

# 1. Timotheus 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

**1** Paulus<sup>G3972</sup>, Apostel<sup>G652</sup> Jesu<sup>G2424</sup> Christi<sup>G55471</sup>, nach<sup>G2596</sup> Befehl<sup>G2003</sup> Gottes<sup>G2316</sup>, unseres<sup>G2257</sup> Heilandes<sup>G4990</sup>, und<sup>G2532</sup> Christi<sup>G5547</sup> Jesu<sup>G2424</sup>, unserer<sup>G2257</sup> Hoffnung<sup>G1680</sup>, **2** Timotheus<sup>G5095</sup>, meinem echten<sup>G1103</sup> Kind<sup>G5043</sup> im<sup>G1722</sup> Glauben<sup>G4102</sup>: Gnade<sup>G5485</sup>, Barmherzigkeit<sup>G1656</sup>, Friede<sup>G1515</sup> von<sup>G575</sup> Gott<sup>G2316</sup>, dem Vater<sup>G3962</sup>, und<sup>G2532</sup> Christus<sup>G5547</sup> Jesus<sup>G2424</sup>, unserem<sup>G2257</sup> Herrn<sup>G2962</sup>!

**3** So<sup>G2531</sup> wie<sup>G2531</sup> ich dich<sup>G4571</sup> bat<sup>G3870</sup>, als ich nach<sup>G1519</sup> Mazedonien<sup>G3109</sup> reiste<sup>G4198</sup>, in<sup>G1722</sup> Ephesus<sup>G2181</sup> zu bleiben<sup>G4357</sup>, damit<sup>G2443</sup> du einigen<sup>G5100</sup> gebötest<sup>G3853</sup>, nicht<sup>G3361</sup> andere<sup>G2085</sup> Lehren<sup>G2085</sup> zu<sup>G2085</sup> lehren<sup>G2085</sup> **4** noch<sup>G3366</sup> mit<sup>G4337</sup> Fabeln<sup>G3454</sup> und<sup>G2532</sup> endlosen<sup>G562</sup> Geschlechtsregistern<sup>G1076</sup> sich<sup>G4337</sup> abzugeben<sup>G4337</sup>, die<sup>G3748</sup> mehr<sup>G3123</sup> Streitfragen<sup>G2214</sup> hervorbringen<sup>G3930</sup> als<sup>G2228</sup> die Verwaltung<sup>G3622</sup> Gottes<sup>G2316</sup> fördern, die<sup>G3588</sup> im<sup>G1722</sup> Glauben<sup>G4102</sup> ist: **5** Das<sup>G3588</sup> Endziel<sup>G5056</sup> des<sup>G3588</sup> Gebotes<sup>G38522</sup> aber<sup>G1161</sup> ist<sup>G2076</sup>: Liebe<sup>G26</sup> aus<sup>G1537</sup> reinem<sup>G2513</sup> Herzen<sup>G2588</sup> und<sup>G2532</sup> gutem<sup>G18</sup> Gewissen<sup>G4893</sup> und<sup>G2532</sup> ungeheucheltem<sup>G505</sup> Glauben<sup>G4102</sup>, **6** wovon<sup>G3739</sup> einige<sup>G5100</sup> abgeirrt<sup>G795</sup> sind und sich zu<sup>G1519</sup> eitlen Geschwätz<sup>G3150</sup> gewandt<sup>G1624</sup> haben; [?] <sup>G3150</sup> **7** die Gesetzlehrer<sup>G3547</sup> sein<sup>G1511</sup> wollen<sup>G2309</sup> und nicht<sup>G3361</sup> verstehen<sup>G3539</sup>, weder<sup>G3383</sup> was<sup>G3739</sup> sie sagen<sup>G3004</sup> noch<sup>G3383</sup> was<sup>G4012</sup> sie fest<sup>G1226</sup> behaupten<sup>G1226</sup>. **8** Wir wissen<sup>G1492</sup> aber<sup>G1161</sup>, dass<sup>G3754</sup> das<sup>G3588</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> gut<sup>G2570</sup> ist, wenn<sup>G1437</sup> jemand<sup>G5100</sup> es<sup>G846</sup> gesetzmäßig<sup>G3545</sup> gebraucht<sup>G5530</sup>, **9** indem er dies<sup>G5124</sup> weiß<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> für einen Gerechten<sup>G1342</sup> das Gesetz<sup>G3551</sup> nicht<sup>G3756</sup> bestimmt<sup>G2749</sup> ist, sondern<sup>G1161</sup> für Gesetzlose<sup>G459</sup> und<sup>G2532</sup> Zügellose<sup>G506</sup>, für Gottlose<sup>G765</sup> und<sup>G2532</sup> Sünder<sup>G268</sup>, für Unheilige<sup>G462</sup> und<sup>G2532</sup> Ungöttliche<sup>G952</sup>, Vaterschläger<sup>G3964</sup> und<sup>G2532</sup> Mutterschläger<sup>G3389</sup>, Menschenmörder<sup>G409</sup>, **10** Hurer<sup>G4205</sup>, Knabenschänder<sup>G733</sup>, Menschenräuber<sup>G405</sup>, Lügner<sup>G5583</sup>, Meineidige<sup>G1965</sup> und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G1536</sup> etwas<sup>G1536</sup> anderes<sup>G2087</sup> der<sup>G3588</sup> gesunden<sup>G5198</sup> Lehre<sup>G1319</sup> zuwider ist<sup>G480</sup>, [?] <sup>G480</sup> **11** nach<sup>G2596</sup> dem<sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup> der<sup>G3588</sup> Herrlichkeit<sup>G1391</sup> des<sup>G3588</sup> seligen<sup>G3107</sup> Gottes<sup>G2316</sup>, das<sup>G3739</sup> mir<sup>G1473</sup> anvertraut<sup>G4100</sup> worden ist.

**12** [Und] ich danke<sup>G5485</sup> Christus<sup>G5547</sup> Jesus<sup>G2424</sup>, unserem<sup>G2257</sup> Herrn<sup>G2962</sup>, der<sup>G3588</sup> mir<sup>G3165</sup> Kraft<sup>G1743</sup> verliehen<sup>G1743</sup>, dass<sup>G3754</sup> er mich<sup>G3165</sup> treu<sup>G4103</sup> erachtet<sup>G2233</sup> hat, indem er den in<sup>G1519</sup> den Dienst<sup>G1248</sup> stellte<sup>G5087</sup>, **13** der<sup>G3588</sup> zuvor<sup>G4386</sup> ein Lästere<sup>G989</sup> und<sup>G2532</sup> Verfolger<sup>G1376</sup> und<sup>G2532</sup> Gewalttäter<sup>G5197</sup> war<sup>G5607</sup>; aber<sup>G235</sup> mir ist Barmherzigkeit<sup>G1653</sup> zuteil<sup>G1653</sup> geworden<sup>G1653</sup>, weil<sup>G3754</sup> ich es unwissend<sup>G50</sup> im<sup>G1722</sup> Unglauben<sup>G570</sup> tat<sup>G4160</sup>. **14** Über<sup>G5250</sup> die<sup>G5250</sup> Maßen<sup>G5250</sup> aber<sup>G1161</sup> ist die<sup>G3588</sup> Gnade<sup>G5485</sup> unseres<sup>G2257</sup> Herrn<sup>G2962</sup> überströmend<sup>G5250</sup> geworden mit<sup>G3326</sup> Glauben<sup>G4102</sup> und<sup>G2532</sup> Liebe<sup>G26</sup>, die<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> Christus<sup>G5547</sup> Jesus<sup>G2424</sup> sind<sup>G4</sup>. **15** Das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup> ist gewiss<sup>G41035</sup> und<sup>G2532</sup> aller<sup>G3956</sup> Annahme<sup>G594</sup> wert<sup>G514</sup>, dass<sup>G3754</sup> Christus<sup>G5547</sup> Jesus<sup>G2424</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> gekommen<sup>G2064</sup> ist, Sünder<sup>G268</sup> zu erretten<sup>G4982</sup>, von denen<sup>G3739</sup> ich<sup>G1473</sup> der erste<sup>G4413</sup> bin<sup>G1510</sup>. **16** Aber<sup>G235</sup> darum<sup>G1223</sup> <sup>G5124</sup> ist mir Barmherzigkeit<sup>G1653</sup> zuteil<sup>G1653</sup> geworden<sup>G1653</sup>, damit<sup>G2443</sup> an<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup>, dem ersten<sup>G4413</sup>, Jesus<sup>G2424</sup> Christus<sup>G5547</sup> die<sup>G3588</sup> ganze<sup>G537</sup> Langmut<sup>G3115</sup> erzeuge<sup>G1731</sup>, zum<sup>G4314</sup> Vorbild<sup>G5296</sup> für die<sup>G35886</sup>, die an<sup>G1909</sup> ihn<sup>G846</sup> glauben<sup>G4100</sup> werden<sup>G3195</sup> zum<sup>G1519</sup> ewigen<sup>G166</sup> Leben<sup>G2222</sup>. **17** Dem<sup>G3588</sup> König<sup>G935</sup> der<sup>G3588</sup> Zeitalter<sup>G165</sup> aber<sup>G1161</sup>, dem unverweslichen<sup>G862</sup>, unsichtbaren<sup>G517</sup>, alleinigen<sup>G3441</sup> Gott<sup>G2316</sup>, sei Ehre<sup>G5092</sup> und<sup>G2532</sup> Herrlichkeit<sup>G1391</sup> von<sup>G1519</sup> Ewigkeit<sup>G165</sup> zu<sup>G3588</sup> Ewigkeit<sup>G1657</sup>! Amen<sup>G281</sup>.

**18** Dieses<sup>G5026</sup> Gebot<sup>G3852</sup> vertraue<sup>G3908</sup> ich dir<sup>G4671</sup> an, mein Kind<sup>G5043</sup> Timotheus<sup>G5095</sup>, nach den<sup>G3588</sup> vorangegangenen Weissagungen<sup>G4394</sup> über<sup>G1909</sup> dich<sup>G4571</sup>, damit<sup>G2443</sup> du durch<sup>G1722</sup> dieselben den<sup>G3588</sup> guten<sup>G2570</sup> Kampf<sup>G4752</sup> kämpfst<sup>G4754</sup>, [?] <sup>G2596</sup> [?] <sup>G4254</sup> [?] <sup>G4254</sup> [?] <sup>G846</sup> **19** indem du den Glauben<sup>G4102</sup> bewahrst<sup>G2192</sup> und<sup>G2532</sup> ein gutes<sup>G18</sup> Gewissen<sup>G4893</sup>, das<sup>G3739</sup> einige<sup>G5100</sup> von<sup>G683</sup> sich<sup>G683</sup> gestoßen<sup>G683</sup> und so, was den<sup>G3588</sup> Glauben<sup>G4102</sup> betrifft<sup>G4012</sup>, Schiffbruch<sup>G3489</sup> gelitten<sup>G3489</sup> haben; **20** unter denen<sup>G3739</sup> Hymenäus<sup>G5211</sup> ist<sup>G2076</sup> und<sup>G2532</sup> Alexander<sup>G223</sup>, die<sup>G3739</sup> ich dem<sup>G3588</sup> Satan<sup>G4567</sup> überliefert<sup>G3860</sup> habe, damit<sup>G2443</sup> sie durch<sup>G3811</sup> Zucht<sup>G3811</sup> unterwiesen<sup>G3811</sup>

würden<sup>G3811</sup>, nicht<sup>G3361</sup> zu lästern<sup>G987</sup>.

### Fußnoten

1. O. nach and. Les.: Christi Jesu
2. Vergl. V. 3
3. Eig. bin dankbar
4. O. ist
5. O. zuverlässig, treu; so auch Kap. 3,1; 4,9 usw.
6. O. als Beispiel derer
7. W. in die Zeitalter der Zeitalter